

- Fischer O. Cognitive iconic grounding of reduplication in language. *P. Michelucci, O. Fischer & Ch. Ljungberg (eds.). Semblance and Signification*. Amsterdam : John Benjamins Publishing, 2011. P. 55–82.
- Greenberg J. H. Indo-European and its closest relatives. Vol. 2: Lexicon Stanford : Stanford University Press, 2002. 232 p.
- Greenberg J. H. Language Typology. The Hague : Mouton, 1974. 83 p.
- Greenberg J. H. Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. *S. Kemmer & K. M. Denning (eds.). On Language: Selected Writings of Joseph H. Greenberg*. Stanford : Stanford University Press, 2002. P. 40–70.
- Haiman J. Natural Syntax: Iconicity and Erosion. Cambridge : Cambridge University Press, 1985. 285 p.
- Kibrik A. E. Constants and Variables of Language (in Russian). Saint-Petersburg: ALETHEIA, 2003. 720 p.
- Kozlova T. Ikonichnist' y leksyци indojeuropejs'koj pramovy (in Ukrainian) / Iconicity in Proto-Indo-European Lexicon. *Zaporizhzhia* : Krugozir, 2015. 640 p.
- Kruchkova O. Yu. Reduplikacija v aspekte jazykovej tipologii (in Russian) / Reduplication in language typology perspective. *Voprosy jazykoznanija* 2000. # 4. P. 68–84.
- Langendonck W. Categories of word order iconicity. *M. E. Landsberg (ed.). Syntactic Iconicity and Linguistic Freezes: The Human Dimension*. Berlin : Walter de Gruyter, 1995. P. 79–90.
- Mufwene S. Restructuring, hybridization and complexity in language evolution. *E. O. Aboh & N. Smith (eds.). Complex Processes in New Languages*. Amsterdam : John Benjamins Publishing, 2009. P. 367–400.
- Mufwene S. The Ecology of Language Evolution. Cambridge : Cambridge University Press, 2001. 255 p.
- Ruhlen M. On the Origin of Languages: studies in linguistic taxonomy. Stanford, California : Stanford University Press, 1994. 342 p.
- Shibatani M. & Bynon Th. (eds.). Approaches to Language Typology. Oxford : Oxford University Press, 1999. 381 p.
- Starostin S. North Caucasian etymology. The Tower of Babel. *An Etymological Database Project in Conjunction with The Global Lexicostatistical Database*. Moscow, 1998–2013. Access mode : <http://starling.rinet.ru/>
- Thomason S. G. & Kaufman T. Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics. Los Angeles, California : University of California Press Ltd, 1991. 428 p.
- Wanja N. P. A Study of Morphological Reduplication in Kiambu. A Research Project Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements for the Award of Master of Art Degree, Department of Linguistics and Languages. University of Nairobi, 2014. 85 p. URL: http://erepository.uonbi.ac.ke/bitstream/handle/11295/75462/Nyaga_A%20Study%20of%20Morphological%20Reduplication%20in%20Kiambu.pdf?sequence=3&isAllowed=y
- Wheeler M. W. On the hierarchy of naturalness principles in inflectional morphology. *Journal of Linguistics*. 1993. Vol 29, Issue 1. P. 95–111.

(Матеріал надійшов до редакції 29.12.18. Прийнято до друку 12.01.19)

УДК: 821.112.2:82-343:81'42

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2019-75-08>

КУРОХТИНА А. М.

(Запорожський національний університет)

КОНЦЕПТ MENSCH В СКАЗКАХ БРАТЬЕВ ГРИММ

Стаття присвячена концепту MENSCH на прикладі текстів казок братів Грімм. У статті досліджуються вербалізатори цього концепту. Аналізується взаємодія казкових та реальних персонажів, що дозволяє говорити про досить широку палітру його репрезентантів.

Ключові слова: народна казка, літературна казка, концептосистема, концепт, фольклорний жанр.

Kurokhtina A. M. The concept MENSCH in the Grimm brothers' fairy tales. The article deals with considering the concept MENSCH on the example of the Grimm brothers' fairy tales. The given work presents the investigation of possibility of this concept verbalization as well as the analysis of fairy-tale and real characters' interaction. Hence, one can speak about the wide range of representants. The studies of many linguists are devoted to fairy tales. According to numerous researches two peculiarities of fairy tales are traditionally distinguished: the genre of any fairy tale is a narrative and any fairy tale is certain to be the flight of imagination. Fairy tales are often divided into two large groups: folklore and literary. The creation of a literary tale is based on some repetition of a folk tale but they differ from each other. Literary tale has a written variant which reflects some specific features of the author's style. Speaking about the Grimm brothers' tales one can mention the original symbiosis of author's and folklore tales. The representation of the concept MENSCH in the Grimm brothers' fairy tales is quite varied. The main characters are mostly kings, princes, princesses. Sometimes the attention is focused on the representatives of different specialities: shepherds, woodcutters, foresters, peasants. It is connected with the description of all aspects of human life in fairy tales. It is interesting that in many tales the representatives of older generation are mainly positive characters: they are clever, kind, honest while younger people often have negative features. The text analysis shows that the concept MENSCH is represented by such nouns as Mann, Frau, Kind, Mädchen. The usage of these nouns is conditioned by their neutral connotation that makes generalization possible. The analysis also reveals the binary nature of a human through the distinctive opposition of positive and negative characters, kindness and evil. The cognitive analysis allows us to claim that all ages, gender peculiarities, family and social relationships are included in fairy tales texts.

Key words: fairy tale, literary tale, concept, conceptual system, folklore genre.

Сказка представляет собой один из наиболее интересных и самобытных видов народного творчества. **Объектом** нашего исследования являются тексты сказок братьев Grimm, а его **предметом** – концепт MENSCH.

Изучение этого концепта на примере текстов сказок обуславливает **актуальность** нашего исследования.

Однако, прежде чем непосредственно перейти к рассмотрению репрезентации этого концепта, определимся с самими понятиями „сказка“ и „концепт“.

В немецком языке «сказка» обозначается существительным „Märchen“. При этом корень „Mär-“, это „новость“, „нечто новое / неизведанное“, суффикс „-chen“ придает этому корню позитивную, уменьшительно-ласкательную коннотацию. Следовательно, мы можем говорить о небольшой неизвестной, но интересной и увлекательной новости. Немецкие лексикографические источники трактуют сказку как „передаваемый в народе рассказ, в котором присутствуют такие персоны, как ведьмы, великаны или гномы, и происходят необычные события; или как кем-то выдуманную историю“ [Duden Lexikon].

Сказки нередко становились объектом лингвистических разведок. Им посвящены работы таких лингвистов, как М. К. Азадовский [Азадовский 1958], В. Н. Аникин [Аникин 1985], В. В. Дуркалевич [Дуркалевич 2009] и другие. Согласно исследованиям традиционно выделяют две особенности, релевантные для всех сказок: любая сказка относится к жанру рассказа и обязательно считается вымыслом.

Рассматривая жанровое разнообразие сказок, следует сразу же отметить тот факт, что нередко весь банк сказок условно делится на две большие группы: фольклорные / народные и литературные или авторские. Мы можем утверждать, что фольклорные и авторские сказки сливаются в единое целое, образуя своеобразный симбиоз. В. П. Аникин писал, что авторские сказки сливаются в восприятии людей с народными, так как любой писатель в своем творчестве опирается на фольклорные источники [Аникин 1985, с. 22].

При создании литературной сказки происходит определенный повтор народной, дублируя ее основных параметров, а именно: сказка, как жанр, предполагает свободный выбор материала и формы. При этом литературная сказка существенно отличается от народной. Она имеет, как правило, письменный вариант, которому присущи определенные черты стиля автора; она может демонстрировать начало, которое, как правило, имеет произведение с реальным сюжетом; начало и конец авторской сказки не всегда совпадает с ее фольклорным вариантом [Комиссарова 2017, с. 25]. Говоря о сказках братьев Grimm, мы можем предположить существование своеобразного симбиоза авторской и фольклорной сказок.

И прежде чем перейти непосредственно к предмету нашего исследования, к концепту MENSCH, определимся с понятием концепта, как центрального в когнитивной лингвистике. Подтверждением этого служат многочисленные определения концептов.

Так, С. С. Неретина трактует концепт как акт понимания смысла вещей в единстве речевого выражения [Неретина 2001, с. 306-307]; Е. А. Селиванова характеризует его как фрагмент знания опыта личности, что представляет собой информативную структуру, единицу памяти и охватывает как языковую, так и неязыковую информацию [Селиванова 2005, с. 356-360]. В нашей разведке мы будем опираться на определение концепта, данного А. Н. Приходько, который детерминирует его как „этно-социо-психо-лингво-культурную единицу с четко выраженным валоративным компонентом“ [Приходько 2008, с. 80-102].

В немецких лексикографических источниках „человек“ трактуется как „высокоразвитое существо, обладающее способностью к логическому мышлению и языку; индивидуум; определенная персона, личность“ [Duden Lexikon]. Однако лексикографические источники определяют человека, как представителя реального, привычного нам мира.

В сказках братьев Grimm данный концепт представлен достаточно разнообразно. Как правило, первенство, по своей частотности, представляют особы королевской крови

(принцессы, принцы, короли): „*In den alten Zeiten lebte ein König*“ [Brüder Grimm 2005, с.8]; „*Es war ein alter König. Er war krank*“ [Brüder Grimm 2005, с. 18]; „*Es war einmal ein König, der war krank, und niemand glaubte, dass er mit dem Leben davonkommt*“ [Brüder Grimm 2005, с. 118]; „*Vor Zeiten waren ein König und eine Königin*“ [Brüder Grimm 2005, с. 88]; „*In der Schweiz lebte einmal ein alter Graf...*“ [Brüder Grimm 2005, с. 73].

Наряду с особами королевской крови, репрезентантами человека нередко выступают представители разных специальностей: пастухи, дровосеки, лесники, крестьяне: „*Es war einmal ein Förster, der ging in den Wald auf die Jagd*“ [Brüder Grimm 2005, с. 91]; „*Es hatte ein Bauer einen alten treuen Hund, der Sultan hieß*“ [Brüder Grimm 2005, с. 82]; „*Es war ein Schuster, so arm, dass ihm endlich nichts mehr übrig war als Leder zu seinem einzigen Paar Schuhe*“ [Brüder Grimm 2005, с. 80]; „*Es war einmal in einem Lande große Klage über ein Wildschwein, das den Bauern die Äcker umwühlte und das Vieh tötete. Der König versprach eine große Belohnung einem jeden, der das Land von dieser Plage befreien konnte*“ [Brüder Grimm 2005, с. 66]; „*Ein Kaufmann hatte auf der Messe gute Geschäfte gemacht, alle Waren verkauft und seinen Mantelsack mit Gold und Silber gespickt*“ [Brüder Grimm 2005, с. 123]; „*Ein Müller hatte nach und nach in Armut geraten und hatte nichts mehr als seine Mühle und einen großen Apfelbaum dahinter*“ [Brüder Grimm 2005, с. 68].

Такое разнообразие представленных в сказках профессий объясняется, на наш взгляд, тем, что сказки описывают в той или иной степени все стороны человеческой жизни.

Достаточно разнообразно заявлен этот концепт существительными, описывающими родственные отношения: „*Es waren einmal drei Brüder, die waren immer tiefer in Armut geraten*“ [Brüder Grimm 2005, с. 102]; „*Es war einmal eine kleine süße Dirne, die jedermann lieb hatte, am allerliebsten aber ihre Großmutter*“ [Brüder Grimm 2005, с. 58]; „*Sein Sohn und dessen Frau ekelten sich davor, und deswegen musste sich der alte Großvater hinter den Ofen in die Ecke setzen, und sie gaben ihm sein Essen in ein irdenes Schlüsselchen*“ [Brüder Grimm 2005, с. 110].

При этом интересным является, как нам кажется, то, что в текстах многих сказок представители старшего поколения выступают в основном в положительной роли: они – умны, добры, честны, в то время как представители младшего поколения часто наделены отрицательными характеристиками: „*Es war einmal eine Mutter, die hatte drei Töchter, davon war die älteste unartig und böse, die zweite schon viel besser, obgleich sie auch ihre Fehler hatte, die jüngste aber war ein frommes Kind*“ [Brüder Grimm 2005, с. 130]; „*Eine Witwe hatte zwei Töchter, davon die eine schön und fleißig, die andere hässlich und faul*“ [Brüder Grimm 2005, с. 56].

Анализ текстов свидетельствует о том, что концепт MENSCH представлен существительными *Mann, Frau, Kind, Mädchen*: „*Es waren ein armer Mann und eine arme Frau, die hatten nichts als eine kleine Hütte und nährten sich vom Fischfang*“ [Brüder Grimm 2005, с. 111]; „*Er ging dem Schreien nach und kam zu einem hohen Baum, und oben darauf saß ein kleines Kind. Es war irgendwo die Mutter mit dem Kinde eingeschlafen, und ein Raubvogel hatte mit dem Schnabel das Kind weggenommen*“ [Brüder Grimm 2005, с. 91], „*Da versank Mädchen in einen tiefen Schlaf ...*“ [Brüder Grimm 2005, с. 13]. Использование этих существительных в текстах сказок обусловлено, на наш взгляд, тем, они, обладая нейтральной коннотацией, предоставляют возможность обобщения, что и предполагает жанр сказки.

В качестве репрезентантов концепта выступают и существительные, описывающие социальное положение героев: „*Der Bettelmann rührte sich an der Hand hinaus, und sie musste mit ihm zu Fuß gehen*“ [Brüder Grimm 2005, с. 95]. Подобное разделение на бедных и богатых прослеживается даже в названиях сказок: „*Der Arme und der Reiche*“. Подобная бинарная структура выступает как неразрывное соединение, где каждый элемент играет определенную роль для отображения окружающей реальности.

Вербализаторами концепта MENSCH выступают имена собственные, что нередко заявлено уже в названиях самих сказок: *Schneewittchen, Hänsel und Gretel, Rotkäpchen*,

Schneeweißchen und Rosarot. Нередко собственные имена получают определенные характеристики: *Der treue Johannes, der alte Sultan, der heilige Joseph im Walde*.

Эти характеристики определяют, как правило, дальнейшее поведение и судьбу героев. Верность, благородство, доброта достойно вознаграждаются в конце сказки: „*Da freute sich der König, dass sie dachte, wie er gedacht hatte, und öffnete den Schrank, holte die Kinder und den treuen Johannes heraus. So lebten sie zusammen in großer Glückseligkeit bis an ihr Ende*“ [Brüder Grimm 2005, с. 20].

Представлен концепт MENSCH и сказочными персонажами: гномами, ведьмами, феями: „*Bald kommen die Herren von dem Häuschen. Da sind die sieben Zwerge*“ [Brüder Grimm 2005, с. 99], „*Mitternacht kamen zwei kleine Männlein, setzten sich vor des Schusters Tisch, nahmen zugeschnittene Arbeit und fingen an, schnell zu stechen, zu nähen, zu klopfen*“ [Brüder Grimm 2005, с. 81], „*Am Morgen packte die Hexe Hänsel und sperrte ihn in einem kleinen Stall*“ [Brüder Grimm 2005, с. 42].

Сказочные персонажи выступают как симбиоз сказочного и реального. Так, Госпожа Метелица – это одновременно и старая бабушка, демонстрирующая черты характера пожилого человека (спокойствие, мудрость, физическая усталость), и волшебница, которая может колдовать и делать чудеса: „*Das Mädchen ging weiter und kam zu einem kleinen Haus, daraus guckte eine alte Frau mit großen Zähnen*“, „*Die Frau Holle merkte einmal, dass das Mädchen Heimweh hatte ...*“ [Brüder Grimm 2005, с. 56].

Представление об окружающем мире в текстах сказок включает в себя восприятие его как мира с бинарным характером: реальное / нереальное. Принятие нереального, волшебного помогает осознать роль человека в реальном мире. Именно поэтому нередко в текстах сказок наряду с человеческими фигурами встречаются и божества: „*Gar nicht lange kam die Jungfrau Maria von ihrer Reise zurück*“ [Brüder Grimm 2005, с. 13], „*Der heilige Joseph nahm das Kind auf den Arm und trug es ins Bettchen, dann trat er sein Gebet und schlief ein*“ [Brüder Grimm 2005, с. 130], „*Vor allen Zeiten, als der liebe Gott noch selber auf Erden unter den Menschen wandelte, geschah es ...*“ [Brüder Grimm 2005, с. 115]. При этом, как правило, божества играют в судьбах людей положительную роль, они поддерживают, помогают и направляют людей в сложных ситуациях.

Проведенный анализ фактического материала свидетельствует о том, что часто в текстах сказок наблюдается противопоставление положительных и отрицательных героев: „*Die Frau hatte zwei Töchter mit ins Haus gebracht, die schön und weiß von Angesichts waren, aber garstig und schwarz von Herzen*“ [Brüder Grimm 2005, с. 51]. Это служит доказательством бинарной природы человеческого характера; всегда рядом с добром сосуществует зло. Они взаимодействуют в душе человека, борются друг с другом, обогащая человеческую сущность, делая ее лучше, доказательством чего является конец многих сказок: „*Der Königsohn nahm Aschenputtel aufs Pferd und ritt mit ihm fort. Am anderen Tag wurde die Hochzeit voll Pracht gefeiert*“ [Brüder Grimm 2005, с. 55].

Таким образом, в **результате** проведенного анализа текстов сказок братьев Гримм, мы можем утверждать, что концепт MENSCH представлен в них достаточно разнообразно. Его вербализаторами выступают существительные, имена собственные, субстантивации. Когнитивный анализ позволяет нам говорить о том, что в сказках заявлены все возрастные категории, гендерные особенности, родственные и социальные отношения. Особое место занимают сказочные герои, которым присущи как положительные, так и отрицательные характеристики. Однако в данной разведке мы обратились только к концепту MENSCH.

Перспективным, как нам кажется, было бы провести подобный анализ и других концептов, что позволило бы говорить о наличии целой концептосистемы в сказках братьев Гримм.

Литература

Азадовский М. К. История русской фольклористики. М. : Гос. учебно-педагогическое издательство, 1958. 477 с.
Аникин В. Н. Сказки русских писателей. Москва : Правда, 1985. 672 с.

- Дуркалевич В. В. Казка як текст (до проблеми структурально-семіотичної інтерпретації). *Актуальні проблеми слов'янської філології. Серія: Лінгвістика і літературознавство*. 2009. Вип. XXI. С. 275-282.
- Комиссарова Е. В. Лингвистические особенности литературной сказки в немецком языке: дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. Смоленск, 2017. 174 с.
- Неретина С. С. Концепт. *Новая философская энциклопедия*. М. : Мысль, 2001. Т. 2. С. 306-307.
- Приходько А. М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики : монографія. Запоріжжя : Прем'єр, 2008. 332 с.
- Селиванова Е. А. Когнитивные механизмы денотации украинской загадки. *Ученые записки Таврич. нац. ун-та им. В. И. Вернадского [Филология]*. 2005. Т. 18. №2. С. 356-360.
- Duden Lexikon : Bedeutungswörterbuch. URL : <https://www.duden.de/woerterbuch>
- Brüder Grimm. Kinder- und Hausmärchen. Казки братів Грімм : навч. посіб. / упорядник О. Я. Кульчицька. Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2005. 136 с.

(Матеріал надійшов до редакції 10.05.18. Прийнято до друку 24.06.18)

УДК: 821. 112.2 – 343 : 398 (=112.2)

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2019-75-09>

МАМЕДОВА А. И.

(Запорожский национальный университет)

КОНЦЕПТ ZAUBEREI В СКАЗКАХ В. ГАУФА

Стаття присвячена концепту Zauberei на прикладі текстів літературних казок В. Гауфа. В результаті дослідження просліджується тісний взаємозв'язок названого концепту з концептами Mensch, Handlung, Sache. Проведений когнітивний аналіз дозволяє стверджувати про наявність цілої концептосистеми у літературних німецьких казках.

Ключові слова: казка, літературна казка, концепт, концептосистема, фольклорний жанр.

Mamedova A. I. Concept ZAUBEREI in the fairy tales of V. Gauß. People's perception, their reflection, self-analysis, cognition of the world – this largely determined the emergence of the cognitive paradigm in linguistics. Scientific intelligence in the field of cognitive science in most cases focused on the knowledge of the person himself, his environment. The study of supernatural phenomena, defined by history, tradition, in many cases, remains outside the attention of linguists.

The objects of our work were the texts of the fairy tales of V. Gauß, and the subject is the concept of Zauberei in the tales of this author. Fairy tale, of course, refers to the folk genre; it is defined as a kind of oral narration with fantastic fiction. The concept sufficiently studied in modern linguistics. A. N. Prikhodko declares the concept as an "ethno-socio-psycho-lingvo-cultural unit with a clearly expressed valorative component". The study of fairy tales from the point of view of cognitive science helps to reveal the nature of man, to see him in another (magical) world.

The dictionary of Duden interprets concept Zauberei as "faith in magic. So the concept of Zauberei, first of all, is revealed through the concept of Mensch. Physical and moral characteristics play an important role in the description of the characters. Systematic study of the texts of fairy tales suggests that fairy tale characters do not always receive positive characteristics. The concept of Zauberei stands in close relationship not only with the concept of Mensch, but also with the concept of Handlung. Any action is directly connected with the objects that help to carry out this action.

The cognitive analysis of the texts of literary tales by V. Gauß gives us the opportunity to argue that the concept of Zauberei is quite extensively represented in the works of this author. Its representatives are not only the people, people and fairy-tale heroes themselves, but also their characteristics, actions and magical objects that allow them to carry out these actions. We can talk about a completely conceptual system of German literary tales, where the concept of Zauberei stands in close connection with concepts such as Mensch, Raum, Handlung and Sache.

Key words: fairy tale, literary tale, concept, conceptual system, folklore genre.

Восприятие человека, его рефлексии, анализ самого себя, познание окружающего мира – все это во многом определило возникновение когнитивной парадигмы в лингвистике. Данное направление связано с работами таких лингвистов, как Дж. Лакофф, Е. С. Кубрякова, В. И. Карасик, А. Н. Приходько и др.

И если научные разведки в области когнитивистики в большинстве случаев сосредоточены на познании самого человека, его окружения, то изучение сверхъестественных явлений, определяемых историей, традициями, во многих случаях остается вне внимания лингвистов. Этим во многом определяется **актуальность** заявленной темы исследования.

Объектом нашей работы послужили тексты сказок В. Гауфа, а **предметом** – концепт ZAUBEREI в сказках этого автора.